

1

Юман та хыврё юлашки тумне.
 Шанать каю. Хёвел шупка сэмкаллă.
 Сўнессёнех сунан кавайт умне
 Кукленнё сын пек лăпкă сўтсанталак.
 Кёрхи сителёк, кёрлех, перекет!
 Сёр тутлахё тапаты кирек аста та.
 Ялйышампа тулли курка йăтатăп,
 Килсеренех кёр-шавлă кереке.

2

Сунах, вучах вутти, шартлат та сун...
 Кёскет вара́м сёре, пуслана́ юрра́м...
 Хавхаланса вёриленет ман юн,
 Са́махсерен са́ралтататы са́нсура́м.
 Йўсех эс, ка́паклан, пылак са́ра...
 Юлташамсем! Эсир аста пулсан та,
 Паян сире ытарайман пёр тантăш
 Хутран хутах калаты: тав пурса́ра!

3

Аста халь эсёр — Ата́л хёрринче
 Е Мускавра мана аса илетёр?
 Туркменире ёсетёр всри чей
 Е Грузире мана курка пиллетёр?
 Тавах! Мён авалтан са́ва́ссене
 Та́ванлантарна́ вата́лми пёр сисём:
 Х а ю л а х. Кама́н чунё унта писё,
 Са́вна те́нчемёр мана́с сёс сёнет.

1

...И скинул дуб кафтан свой порыжевший.
 Отава вянет. Солнце все бледней.
 Умолкло поле, как пастух, присевший
 Перед костром у гаснущих углей.
 Но осень — вся упруго-наливная.
 Земное изобилье бьет ключом.
 Веселый шум за праздничным столом.
 Я полный ковш с друзьями поднимаю.

2

Горите с треском в очаге, дрова!
 Ты, песня, коротай мой сельский вечер.
 Рождайтесь, вдохновенные слова,
 Волнуйте кровь размеренною речью.
 Густое пиво, пеною сверкай!
 Далекие друзья, здоровье ваше!
 За вас охотно выпью эту чашу,
 За всех, кто любит свой родимый край.

3

В Москве ли вы, собратья по работе?
 На Волге ли трудиться вам дано?
 В Туркмении без друга чай вы пьете
 Иль в Грузии искристое вино?
 Влюбились ли в поющий, светлый Киев? —
 Вы близки мне: отвага нас роднит.
 Лишь слабых век забвением казнит.
 Я знаю вашу смелость, дорогие!

Ан сўрёр тимлө пуҗара чиксе;
Хәюллә пуләр, пуләр чәрсәр,
хәрсәр.

Пёр пёрчѣрен пин пёрчѣ ёрчѣтсе,
Ёслер-ха пёр ывайнасса пяхмасёр.
Пире сәхлантараймѣ «леш» тѣнче:
Кунтах сѣр сул таран, ёххѣм темесёр,
Пурнар-ха: тек усрамасан чипер сѣр —
Сыв пултәр пирѣн шухаш сѣр синче!

Поэт каланай: чи вайли — этем,
Пурин хушн те — сын. Апла пулсассан,
Ан тив, упранччар манан юррамсем,
Ёмёреме тасма пултартар сассам.
Кашии хай санарне хавармалла,
Куншул ани савсемпеле пуян та.
Никамшан та телей ан пултар янтә:
Алт, туп, калар, шыра та хавала!

Пёр пурнаҥ пирён ҫута тёнчере.
Ҫаплах, мехел ҫитсен, пёр вилём килё.
Ҫусес ару-йахсем пире пёрре
Хёссе каларёс-халё: выран кирлё!
Анчах унччен, тантайамсем, унччен!
Эпир пурне те астивмешкён тивёс,
Кунсул ҫакәр-таварё хире-хирёс:
Чысне курсан, тертне те ху сёклен.

Пусть будет каждый стоек и упорен,
Пусть ваш спорится благородный труд.
Из малого зерна миллионы зерен
Рождаются, когда их берегут.
Влюбленные в ростки всего живого,
Мы будем молоды и до стар лет.
А если жить нам меньше,— скажем снова:
Да здравствует бессмертной мысли свет!

Поэт сказал: всех человек сильнее,
Всему хозяин — он *. И прав он был!
Хочу, чтоб песни жили, не старея,
Чтоб голос песни жизнь мою продлил.
Кто жил в трудах, того запомнят люди.
Ведь поле нашей жизни широко,
А счастье не дается нам легко,
Его трудом упорным мы добудем!

Одна нам жизнь дана на белом свете,
И смерть одна наступит в свой черед;
Седым отцам придут на смену дети,
Иное поколение придет.

* Имеется в виду знаменитое четверостишие К. Иванова:

Нет сильнее человека
В целом мире никого:
Он на суше и на водах
Стал хозяином всего.

Юхан ҫырма пулсассан пурнайсу,
 Эс ху шывна тыткалан перекетлен.
 Эс калан: икё хут эп пурнас ҫук;
 Кирек епле юхсассан та, лекетён
 Пёр пысак Ёмёрлех шыва; ҫапах
 Эп — чи хастарла самана этемё,
 Ҫурма ҫултах типсе-хухса пётем-и?
 Ишесчё-ха, ҫитесчё ман таҫтах...

Эпир халь ҫирём-ҫирём пиллөкре,
 Анчах мёскер курмарё пирён ёмёр!
 Ик-виҫё ёмёрте те ёлөкрех
 Курман а́на та́ван асаттесемёр.
 Аста халь кисренмест тўре-шара?
 Мён чухлө трон турпас пулса саланчө,
 Епле ҫенелчө ҫерён сән-сәпачө,
 Епле тасалчө савлаш ҫершывра!

Тантәшәмсем! Мёскер тытсассан та —
 Руль, картта, циркуль е, ман пек,
 перо-и,

Сире эп ашшан асанап ялта,
 Эсир валь — пирён самана геройё.
 Хаҫан сире ханалап? Чи пахи —
 Ҫён юрә пулө. Кәләх, куҫ илмесёр,
 Ҫул ҫинелле пәхатәп: ҫук, килмерёр,
 Ҫук, уҫалмарё пирён ял хапхи.

И мы пойдем навстречу испытаньям,
 Пока еще наш смертный час далек,
 Без горечи и сладкое не впрок, —
 Дорогу шире радостным дерзаньям!

И если жизнь несется вдаль потоком,
 Ты будешь воду быструю беречь.
 Ты скажешь: в русле вечном и глубоком
 Всем речкам быть, как медленно ни течь!
 Уйдем мы все когда-нибудь из жизни,
 Но как прекрасны наши времена!
 Плыви! Пусть дальше мчит тебя волна,
 Пока не все ты сделал для отчизны!

Так мало лет, так много пронеслось!
 Так велики свершенья и победы!
 То, что нам за год увидеть пришлось,
 За целый век не выдывали деды.
 Шатается повсюду старый строй.
 И сколько в щепки разлетелось тронов!
 Как обновился лик земли зеленой,
 Как воздух чист в стране моей родной!

Что б ни было у сверстника в руках —
 Кронциркуль, карта, иль перо поэта,
 Всегда я помню о моих друзьях,
 О людях трудовых Страны Советов.
 Я с вами! Вы герои наших дней!

Телейлѣ сѹл сире! Ан тив, паян
 Ман сѹтѹ ёмѣтлѣ кѣрхи уявѹм,
 Мѣнпе ман сассѹм сывлѹхлѹ та ян,
 Мѣнпе сывлѹть поэт, мѣнпе пуян вѹл,
 Мѣнпе вѹл вилѣмсѣр ыранхи кун —
 Ан тив, мѣнпурѣ сире шанчѹк патѹр
 Пулмашкѹн витѣмлѣ, пулмашкѹн паттѹр,
 Вара... вара ахаль сунман сѹк чун!

1932

Когда ж поставлю вам я угощенье?
 Когда придете вновь в свое селенье?
 Гляжу напрасно в даль родных полей.

Счастливого пути вам пожелаю!
 Нет! Мой осенний пир не одинок.
 Все, чем дышу, о чем в стихах мечтаю,
 Дарю я тем, кто ныне так далек!
 И если это слово вас согрело,
 Внушая смелость и любовь к труду,—
 Тогда не зря я разговор веду,
 Тогда не зря душа моя горела!